

BRIDGING THE LANGUAGE DIVIDE, AN OFTEN WILD AND GENERALLY JOYOUS RIDE  
WITH GUY BROUSSEAU

WARFIELD<sup>1</sup> Ginger Virginia

In the 1980's English-speaking researchers were in the frustrating situation of knowing exciting things were going on in France with titles like "didactical contract" and "didactical situations", but only in the French language. Nicolas Balacheff of France and Martin Cooper of Australia decided to remedy this by producing a translation of a compendium of the works with which Guy Brousseau had launched the field starting in the 1960's. The task proved to be Herculean, and I had the good fortune to join in it, first as a "first reader" and eventually as a translator and editor, a position also occupied by Rosamund Sutherland of England. That time and effort launched me (with Balacheff's help) into a decades-long, description-defying working and personal relationship with Guy Brousseau and his wife, Nadine. I will attempt to convey some of the insights this gave me into this man brimming with brilliance, generosity and very strong opinions.

*Version française*

Dans les années 1980, les chercheurs anglophones se trouvaient dans la situation frustrante de savoir qu'il se passait des choses passionnantes en France avec des titres tels que « contrat didactique » et « situations didactiques », mais seulement en français. Nicolas Balacheff (France) et Martin Cooper (Australie) ont décidé de remédier à cette situation en produisant une traduction d'un recueil des travaux avec lesquels Guy Brousseau avait lancé le domaine à partir des années 1960. La tâche s'est avérée herculéenne et j'ai eu la chance d'y participer, d'abord en tant que « première lectrice », puis en tant que traductrice et éditrice, une position également occupée en Angleterre par Rosamund Sutherland. Ce temps et ces efforts m'ont permis (avec l'aide de Balacheff) d'entamer une relation de travail et personnelle de plusieurs décennies avec Guy Brousseau et sa femme Nadine, qui défie toute description. J'essaierai de vous faire part de quelques-unes des idées que cela m'a permis d'acquérir sur cet homme brillant, généreux, et aux convictions bien arrêtées.

RÉFÉRENCES

- Brousseau, G. (1997). *The theory of didactical situations in mathematics*. 1970-1990. Kluwer Academic Press.
- Brousseau, G., & Warfield, V. (1999). The Case of Gaël. *The Journal of Mathematical Behavior*, 18(1), 7–52.
- Brousseau, G., Brousseau, N., & Warfield, V. (2001). An Experiment on the teaching of probability and statistics. *Journal of Mathematical Behavior*, 20(3), 363–411
- Brousseau, G., Brousseau, N. and Warfield, V. (2014). *Teaching fractions through situations: A fundamental experiment*. Springer.
- McShane Warfield, V.(2014). *Invitation to Didactique*. Springer Briefs in Education.

---

<sup>1</sup>\* University of Washington – USA – warfield@uw.edu

BROUSSEAU ACTUAL AND POSSIBLE INFLUENCE ON ANGLOPHONE RESEARCH IN  
MATHEMATICS EDUCATION

HERBST<sup>2</sup> Patricio

I will elaborate on how the English speaking community of researchers in mathematics education received and related to Brousseau's contributions. I will note, in particular, how different historical circumstances and distinct conceptions of the work of instruction, the role of theory, and the nature of education research made it hard for English-speaking researchers to relate to the theory of didactical situations as a research program. I will show examples of how some selected elements of the theory have, however, made an impact in the English-speaking literature. And I will describe how Brousseau's vision of a science of the communication of knowledge remains a valuable, viable, and vital possibility for the development of research in mathematics education across the globe.

*Version française*

Je développerai la manière dont la communauté anglophone des chercheurs en éducation mathématique a reçu les contributions de Brousseau et s'y est intéressée. Je préciserai, en particulier, comment des circonstances historiques différentes et des conceptions distinctes du métier d'enseignant, du rôle de la théorie et de la nature de la recherche en éducation ont rendu difficile pour les chercheurs anglophones de faire un lien entre leurs travaux et la théorie des situations didactiques en tant que programme de recherche. Je montrerai des exemples de la façon dont certains éléments de la théorie ont cependant eu un impact dans la littérature anglophone. Et je décrirai comment la vision de Brousseau d'une science de la communication des connaissances reste une possibilité précieuse, viable et vitale pour le développement de la recherche en éducation mathématique à travers le monde.

RÉFÉRENCES

Herbst, P. (2024). Editorial: Stewarding the legacy of our elders: A reflection on the impact of Guy Brousseau. *Journal for Research in Mathematics Education*, 55(5), 210-218.

---

<sup>2\*</sup> University of Michigan (USA)